



MARCHA PARA O

OESTE

LA CONQUISTA DEL
BRASIL CENTRAL
(1943-1967)

Archivo Nacional de Brasil

Catálogo de la exposición fotográfica *Marcha para o Oeste. La conquista del Brasil Central (1943-1967)*, con imágenes del Archivo Nacional de Brasil, elaborado a partir de la Residencia Artística 2019, organizada por el Centro de Estudios Brasileños de la Universidad de Salamanca (España).



Marcha para o Oeste. La conquista del Brasil Central (1943-1967).
ISSN: 2531-0577

El catálogo se encuentra bajo una [licencia de Creative Commons Reconocimiento-NoComercial-CompartirIgual 4.0 Internacional](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/).

Esta obra ha sido elaborada con motivo de la exposición ***Marcha para o Oeste. La conquista del Brasil Central (1943-1967)***, inaugurada el 18 de diciembre de 2019, en el Centro de Estudios Brasileños de la Universidad de Salamanca (España).

República Federativa de Brasil

Presidente de la República

Jair Messias Bolsonaro

Ministro de Justicia y Seguridad Pública

Sergio Fernando Moro

Archivo Nacional

Directora General del Archivo Nacional

Neide de Sordi

Coordinadora general regional en el Distrito Federal

Mariana Rodrigues Carrijo

Equipo de Acceso y Difusión Documental

Deisy Rosa da Silva

Catálogo

Edición

Elisa Duarte (CEB)

Esther Gambi (CEB)

Vivien Ishaq (Archivo Nacional)

Selección de Imágenes, textos y leyendas

Vivien Ishaq

Textos en español

Esther Gambi

Asistente de investigación

Pablo E. Franco

Arte

Elisa Duarte

Salamanca, abril de 2020.

Centro de Estudios Brasileños

Palacio de Maldonado,

Plaza de San Benito, 1

37002, Salamanca.

Web: www.cebusal.es

Tel.: +34 923 294 825

Email: portalceb@usal.es



Audioguía de la
exposición (español)



Audioguia da
exposição (português)

Organización:



CAMPUS DE EXCELENCIA INTERNACIONAL



CENTRO DE ESTUDIOS BRASILEÑOS

MINISTÉRIO DA JUSTIÇA



ARQUIVO NACIONAL

Colaboración:



**RESIDENCIA
ARTÍSTICA**

En 2014, el Centro de Estudios Brasileños de la Universidad de Salamanca puso en marcha su primera convocatoria de Residencia Artística de Fotografía, para la selección de proyectos expositivos relacionados con la cultura brasileña. Partiendo de su compromiso con su entorno social y cultural, el CEB convoca anualmente la Residencia Artística de Fotografía, un programa orientado a colectivos o artistas individuales, con la intención de establecer vínculos con aquellas iniciativas que mejor se adecuen a sus líneas temáticas de promoción de la cultura brasileña en España.



FUNDACIÓN BRASIL CENTRAL.
FUNDAÇÃO BRASIL CENTRAL.

ORGANIZACIÓN
ORGANIZAÇÃO



NOTA TÉCNICA

Las fotografías expuestas están localizadas en álbumes y forman parte de la documentación textual elaborada por la Fundación Brasil Central. Además de la investigación realizada en los documentos de la Fundación Brasil Central, y en la bibliografía especializada, optamos por citar, en muchas de las leyendas, fragmentos de los diarios de los hermanos sertanistas Villas Bôas, posteriormente publicados en 2012 por la editora Companhia das Letras.

As fotografias expostas estão em álbuns e fazem parte da documentação textual produzida pela Fundação Brasil Central. Além da pesquisa realizada nos documentos da Fundação Brasil Central, e na bibliografia especializada, optamos por citar, em muitas das legendas das fotografias, trechos dos diários dos irmãos sertanistas Villas Bôas, posteriormente publicados em 2012, pela Editora Companhia das Letras.

Mapa inspirado en los registros de expedición que no representa la división geográfica actual del territorio brasileño, ni la ortografía portuguesa en vigor.

Mapa inspirado nos registros da expedição que não representa a divisão geográfica atual do território brasileiro nem da ortografia portuguesa em vigor.

español

Marcha para o Oeste. La conquista del *Brasil Central* (1943-1967)

La exposición fotográfica *Marcha para o Oeste. La conquista del Brasil Central (1943-1967)* presenta fotografías de los fondos de la Fundación Brasil Central (FBC) del Archivo Nacional de Brasil, preservados por su unidad regional con sede en Brasilia.

El 5 de agosto de 1940, en pleno régimen autoritario del *Estado Novo* (1937-1945), por primera vez un presidente visitaba un área indígena. Getúlio Vargas, durante su estancia en la Isla del Bananal, en el actual estado de Tocantins, conoció la aldea de los indios Karajás. Esta visita se convirtió en un hito simbólico y animó a Vargas a proseguir con los planes de la campaña de la *Marcha para o Oeste*, lanzada por el gobierno en 1938, con el objetivo de promover el poblamiento y el desarrollo económico de la región central del territorio brasileño.

Una de las primeras medidas de la *Marcha* fue la creación de la expedición Roncador-Xingu, en junio de 1943. Al mismo tiempo, para dirigir la expedición, el gobierno instituyó la FBC, órgano federal responsable de conseguir las condiciones materiales

português

Marcha para o Oeste. A conquista do Brasil Central (1943-1967)

A exposição fotográfica Marcha para o Oeste. A conquista do Brasil Central (1943-1967) apresenta fotografias do acervo da Fundação Brasil Central (FBC) do Arquivo Nacional do Brasil, sob a guarda de sua unidade regional sediada em Brasília (DF, Brasil).

Em 05 de agosto de 1940, durante o regime autoritário do Estado Novo (1937-1945), pela primeira vez um presidente visitaria uma área indígena. Getúlio Vargas, durante estadia na Ilha do Bananal, no atual estado do Tocantins, conheceu a aldeia dos índios Karajás. Esta visita tornou-se um marco simbólico e animou Vargas a avançar nos planos para a campanha a Marcha para o Oeste,

y recursos humanos necesarios para esa nueva etapa de colonización, institucionalizando la presencia del Estado en el interior del país.

La expedición Roncador-Xingu tenía el objetivo de desbrozar y colonizar las zonas comprendidas en los altos de los ríos Araguaia, Xingu y en el *Brasil Central* y *Occidental*, convirtiéndose en la vía de entrada en el gran sertão de los jóvenes paulistas y hermanos, Orlando, Cláudio y Leonardo Villas Bôas, mundialmente conocidos como los grandes *sertanistas* brasileños.

La región llamada *Brasil Central*, como tal, nunca existió oficialmente hasta el siglo XX. En realidad era un vasto territorio habitado por tribus indígenas, con una población escasa y dispersa, aún poco conocida por la gran mayoría de la población brasileña. Fue durante el proceso de limpieza del terreno llevado a cabo por las expediciones cuando se definió este espacio territorial, delimitándose sus fronteras.

En el discurso oficial del *Estado Novo*, el *Brasil Central* emergía en el imaginario colectivo como la materialización de un antiguo destino: unir el litoral y el *sertão*, siendo este último percibido como un área geográfica dotada de una naturaleza exuberante y majestuosa y con inmensas riquezas aún inexploradas. Entre tanto, es importante destacar

lançada pelo governo em 1938, com o objetivo de promover o povoamento e o desenvolvimento econômico da região central do território brasileiro.

Uma das primeiras realizações da Marcha foi a criação da expedição Roncador-Xingu, em junho de 1943. Ao mesmo tempo, para gerenciar a expedição, o governo instituiu a FBC, órgão federal responsável por viabilizar as condições materiais e recursos humanos necessários para essa nova etapa de colonização, institucionalizando a presença do Estado no interior do país.

A expedição Roncador-Xingu tinha o objetivo de desbravar e colonizar as zonas compreendidas nos altos rios Araguaia e Xingu, e no Brasil Central e Ocidental, tornando-se a via de entrada no grande sertão dos jovens paulistas e irmãos, Orlando, Cláudio e Leonardo Villas Bôas, que ficariam mundialmente conhecidos como os grandes sertanistas brasileiros.

A região chamada de Brasil Central, como tal, nunca existiu oficialmente até o século XX. Era na verdade um vasto território habitado por tribos indígenas, com uma população escassa e dispersa, ainda pouco conhecida pela grande maioria da população brasileira. Foi durante o processo de desbravamento das expedições que este espaço territorial foi definido e suas fronteiras delimitadas.

No discurso oficial do Estado Novo, o Brasil Central emergia no imaginário

que la “invención” del *Brasil Central* se insiere en el largo proceso de exploración y conocimiento de esa región del país, proveniente de una amplia literatura marcada por los relatos de viaje de los exploradores europeos del siglo XVI; por las crónicas de las misiones jesuíticas desde el siglo XVII; por los registros de los *bandeirantes* (como se conocía a los exploradores del *sertão* que buscaban oro y piedras preciosas en el periodo colonial); y, por último, por los informes de las misiones científicas y militares de principios del siglo XX.

La *Marcha para o Oeste* creó nuevas vías de comunicación en el interior del país, carreteras y pistas de aterrizaje; construyó ciudades planificadas; dirigió la migración de poblaciones enteras; y entre sus efectos más conocidos, abrió camino para la construcción de la nueva capital del país, Brasilia, inaugurada el 21 de abril de 1960.

nacional como a materialização de um antigo destino: juntar o litoral e o sertão, sendo este último percebido como uma área geográfica dotada de natureza exuberante, majestosa e com imensas riquezas ainda inexploradas. Entretanto, é importante destacar que “invenção” do Brasil Central se insere no longo processo de desbravamento e conhecimento dessa região do país, proveniente de uma ampla literatura marcada pelos relatos de viagens dos exploradores europeus no século XVI; pelas crônicas das missões jesuíticas desde o século XVII, pelos registros dos bandeirantes (como eram chamados os exploradores do sertão em busca de riquezas no período colonial); e, por fim, pelos relatórios das missões científicas e militares do início do século XX.

A Marcha para o Oeste criou novas vias de comunicação no interior do país, estradas, campos de pouso; construiu cidades planejadas; conduziu migrações de populações; e entre seus feitos mais conhecidos, abriu caminho para a construção da nova capital do país, Brasília, inaugurada em 21 de abril de 1960.

Vivien Ishaq

Archivo Nacional de Brasil.
Arquivo Nacional do Brasil.

La expedición Roncador-Xingu: la exploración del gran sertão

A expedição Roncador-Xingu: o desbravamento do grande sertão

El Estado tuvo un papel activo en el conjunto de medidas gubernamentales que dieron forma a la *Marcha para o Oeste*, justificada por razones principalmente de naturaleza geopolítica y por un nacionalismo acentuado, en el contexto de la entrada de Brasil en la Segunda Guerra Mundial. Así, era necesario crear bases militares y pistas de aterrizaje, construir puentes, abrir camino entre la maleza del sertão y, en definitiva, ocupar y controlar el territorio.

Dirigida por la Fundación Brasil Central (FBC), la expedición Roncador-Xingu fue el frente principal de la *Marcha para o Oeste* y tenía como objetivo alcanzar la Sierra del Roncador (en Mato Grosso) y el nacimiento de los ríos que desembocaban en el Xingu. En 1943, un tren con diecinueve vagones partió de São Paulo en dirección a Uberlândia, transportando a los expedicionarios y su soporte técnico y material. La siguiente etapa, de 900 kilómetros de carreteras de tierra, se hizo en camiones y vehículos de transporte hasta llegar a Aragarças, en los márgenes del río Araguaia.

La expedición Roncador-Xingu llegó al otro margen del Araguaia y avanzó 150 kilómetros, abriendo caminos en el sertão con burros de carga hasta alcanzar, en 1945, el río das Mortes y las primeras estribaciones de la Sierra del Roncador, final de la primera etapa. Aunque los aviones de la Fuerza Aérea Brasileña cuidasen su retaguardia, los expedicionarios hicieron frente a unas durísimas condiciones de supervivencia: superando los obstáculos establecidos por la propia naturaleza, cazando para suplir la irregular llegada de suministros,

O Estado teve um papel ativo no conjunto das medidas governamentais que moldaram a Marcha para o Oeste, justificada por razões principalmente de natureza geopolítica e por um nacionalismo acentuado, no contexto do ingresso do Brasil na Segunda Guerra Mundial. Assim, era necessário, criar bases militares e pistas de pouso, construir pontes, abrir caminho nas matas do sertão, enfim, ocupar e controlar o território.

Gerenciada pela Fundação Brasil Central (FBC), a expedição Roncador-Xingu foi a principal frente da Marcha para o Oeste e tinha como objetivo alcançar a Serra do Roncador (Mato Grosso) e os rios formadores do Xingu. Em 1943, um trem com dezenove vagões partiu de São Paulo em direção à Uberlândia, transportando os expedicionários e seu suporte técnico e material. A etapa seguinte, de 900 quilômetros de estradas de terra, foi superada com caminhões e veículos de transporte até Aragarças, às margens do rio Araguaia.

A expedição Roncador-Xingu chegou à outra margem do Araguaia e avançou 150 quilômetros, desbravando trilhas no sertão com burros de cargas até alcançar em 1945, o rio das Mortes, final da primeira etapa, e as primeiras elevações da Serra do Roncador. Embora os aviões da Força Aérea

luchando contra enfermedades como la malaria, y estableciendo contactos con los pueblos indígenas de la región.

Todo ese enorme esfuerzo para avanzar en dirección al *sertão* quedó registrado en los diarios de los hermanos Villas Bôas. Mientras, la divulgación oficial ampliamente realizada por la maquinaria del Departamento de Prensa y Propaganda (DIP, en sus siglas en portugués) del gobierno Vargas, permitía que la población siguiese, por la radio y los periódicos, la “narrativa heroica” tanto de la nueva colonización del siglo XX de las tierras del interior de Brasil como de la “pacificación” de los indígenas. Era la Nación en movimiento, rumbo al progreso, como afirmaban los intelectuales de la centralización política y administrativa del régimen varguista, en sus análisis publicados en las revistas de la época, que también tenían la intención de atraer migrantes e inversores al proyecto modernizador del gobierno.

El 20 de marzo de 1948, durante el gobierno de Eurico Gapar Dutra, se puso punto y final a la expedición Roncador-Xingu, al establecer una nueva etapa de penetración en la región Xingu-Tapajós.

Brasileira provessem a estrutura de retaguarda, os expedicionários enfrentaram duríssimas condições de sobrevivência: ultrapassando os obstáculos estabelecidos pela própria natureza, caçando para suprir a irregular chegada de mantimentos, lutando contra doenças como a malária, e estabelecendo contatos com povos indígenas da região. Todo esse enorme esforço para avançar em direção ao sertão foi registrado nos diários dos irmãos Villas Bôas. Entretanto, a divulgação oficial amplamente realizada pela máquina do Departamento de Imprensa e Propaganda (DIP) do governo Vargas, permitia que a população acompanhasse, pelos rádios e jornais, a “narrativa heroica” tanto da nova colonização do século XX das terras no interior do Brasil quanto da “pacificação” dos indígenas. Era a Nação em movimento, rumo ao progresso, como afirmavam os intelectuais da centralização política e administrativa do regime Varguista, em suas análises publicadas em revistas à época, que também tinham a intenção de atrair migrantes e investidores para o projeto modernizante do governo. Em 20 de março de 1948, no governo Eurico Dutra, teve fim a expedição Roncador-Xingu, quando foi estabelecida uma nova etapa de penetração na região Xingu-Tapajós.

EM LIGANDO UBERLÂNDIA A BARRA DO GARÇAS



Carretera que une Uberlândia y Barra do Garças (s.f.). Los planes de la expedición trazados en Río de Janeiro hablaban de Goiás Velho (antigua capital del estado) como la puerta de entrada al sertão. Por cuestiones políticas internas, el Gobernador de Goiás, Pedro Ludovico, propuso la ciudad de Uberlândia (Minas Gerais) como punto de partida.

Estrada ligando Uberlândia a Barra do Garças (s.d.). Os planos da expedição traçados no Rio de Janeiro falavam em Goiás Velho (antiga capital do estado) como porta de entrada para o sertão. Por questões políticas internas, o Governador de Goiás, Pedro Ludovico, propôs a cidade mineira de Uberlândia como ponto de partida.



Aspectos del Brasil Central, en el camino de Uberlândia y Barra do Garças (s.f.).

Aspectos do Brasil Central, no percurso de Uberlândia e Barra do Garças (s.d.).



Vereda en la selva, incursión para desbrozar el camino (s.f., s.l.). En 1945, la expedición Roncador-Xingu se lanzó rumbo a los *sertões* de los ríos Xingu y Tapajós.

Trilha na floresta, incursão de desbravamento (s.d., s.l.). Em 1945, a expedição Roncador-Xingu lançou-se rumo aos sertões dos rios Xingu e Tapajós.



Campamento provisional de la expedición Roncador-Xingu en lo alto de la montaña (s.f.).

Acampamento provisório da expedição Roncador-Xingu no alto da montanha (s.d.).





Expedición Roncador-Xingu (s.f., s.l.). “Una expedición que tiene como fin atravesar *sertões* desconocidos siempre ejerce una fascinación irresistible en todos aquellos que poseen espíritu de aventura. Pero la realidad, en la mayoría de las ocasiones, aplaca ese impulso. El sertão se cobra un pesado tributo al intruso que quiere conocerlo, desvelarlo. La condición esencial del candidato es tener una salud indiscutible (...) La cantidad de gente que vimos llegar fue la misma que vimos partir (...)”.

Expedição Roncador-Xingu (s.d., s.l.). “Uma expedição que tem como roteiro furar sertões desconhecidos sempre exerce um fascínio irresistível em todos aqueles que possuem espírito de aventura. Mas a realidade, no mais das vezes, arrefece o impulso. O sertão cobra um tributo pesado do intruso que quer conhecê-lo, desvendá-lo. A condição essencial do candidato é ter uma indiscutível saúde(...) O tanto de gente que vimos chegar foi o mesmo que vimos partir (...)”.



La Fundación Brasil Central (FBC) tenía como atribución proporcionar todos los recursos materiales y humanos para que la expedición Roncador-Xingu pudiese cumplir su objetivo de desbrozar y colonizar las zonas comprendidas entre los Altos de los ríos Araguaia y Xingu y el Brasil Central, que en aquella época no tenía una delimitación geográfica precisa (Aragarças, s.f).

A Fundação Brasil Central (FBC) tinha como atribuição proporcionar todos os recursos materiais e humanos para que a expedição Roncador-Xingu pudesse cumprir seu objetivo de desbravar e colonizar as zonas compreendidas nos Altos dos rios Araguaia e Xingu, e o Brasil Central, que naquela época não tinha uma delimitação geográfica precisa. (Aragarças, s.d.).



La expedición Roncador-Xingu llegó a Barra Goiana (estado de Goiás) en agosto de 1943. La primera base de operaciones de la FBC se instaló en el margen derecho del río Araguaia, en el Pontal del río de las Garças. Posteriormente, a sugerencia del Presidente de la FBC, João Alberto Lins de Barros, la ciudad se pasó a denominar Aragarças, fusión de los nombres de los ríos Araguaia y Garças (Aragarças, 1944).

A expedição Roncador-Xingu chegou à Barra Goiana (Goiás) em agosto de 1943. A primeira base de operações da FBC foi instalada na margem direita do rio Araguaia, no Pontal do rio das Garças. Posteriormente, por sugestão do Presidente da FBC, João Alberto Lins de Barros, a cidade passou a ser denominada Aragarças, fusão dos nomes dos rios Araguaia e Garças (Aragarças, 1944).



Marco conmemorativo de la llegada de la expedición al río das Mortes, inaugurado el 11 de septiembre de 1943. "Reunido todo el primer escalafón, cuarenta hombres, la expedición alcanzó el río das Mortes, fin de la primera etapa, ¡después de 84 días de marcha! Se superaron más o menos 150 kilómetros y se habría invertido mucho más tiempo si los primeros setenta no hubiesen sido relativamente explorados por el grupo paulista".

Marco comemorativo da chegada da expedição no rio das Mortes, inaugurado em 11 de setembro de 1943. "Reunido todo o primeiro escalão, quarenta homens, a expedição alcançou o rio das Mortes, fim da primeira etapa, depois de 84 dias de avançada! Foram vencidos mais ou menos 150 quilômetros, e muito mais tempo teriam gasto não fosse os primeiros setenta já terem sido relativamente batidos pelo grupo paulista".



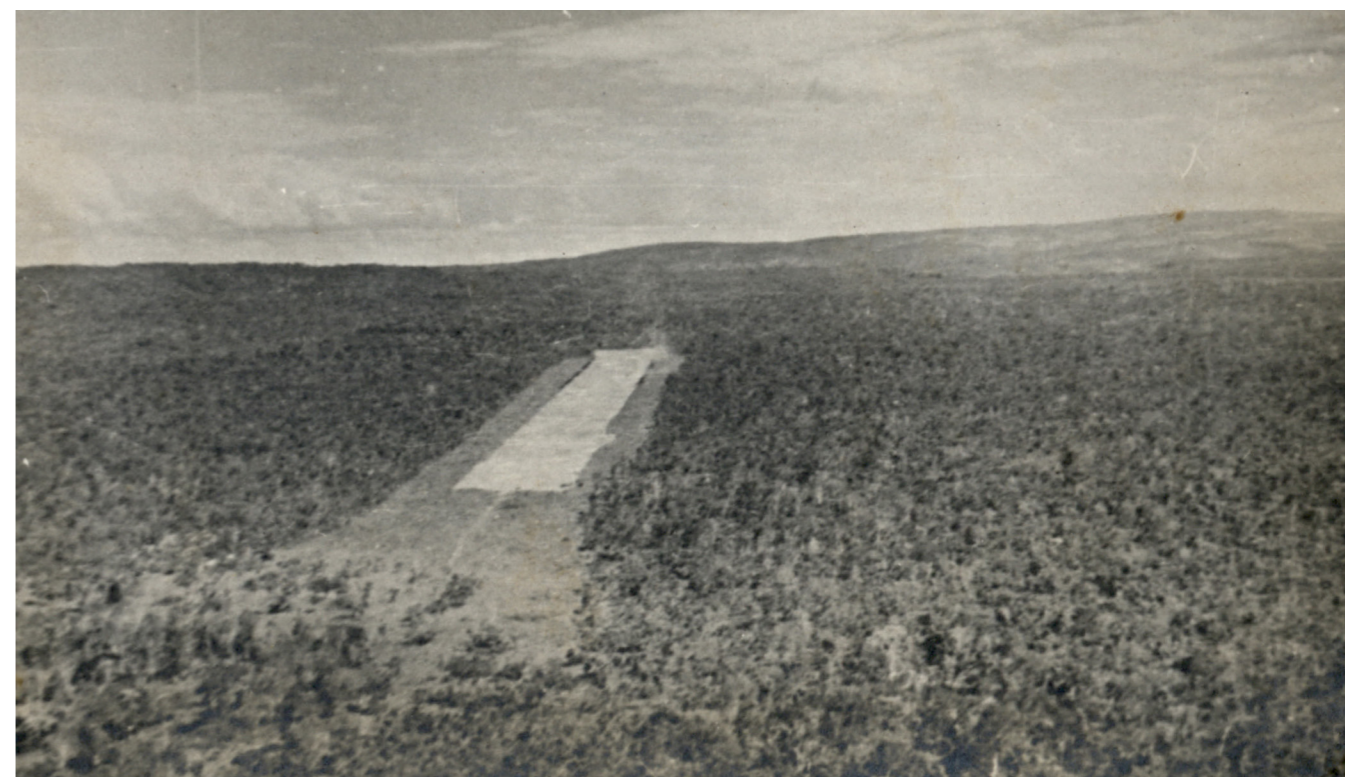
Dr. Souto, ingeniero de la FBC, en viaje de estudios por el río das Mortes (s.f.).

Dr. Souto, engenheiro da FBC, em viagem de estudos pelo rio das Mortes (s.d.).



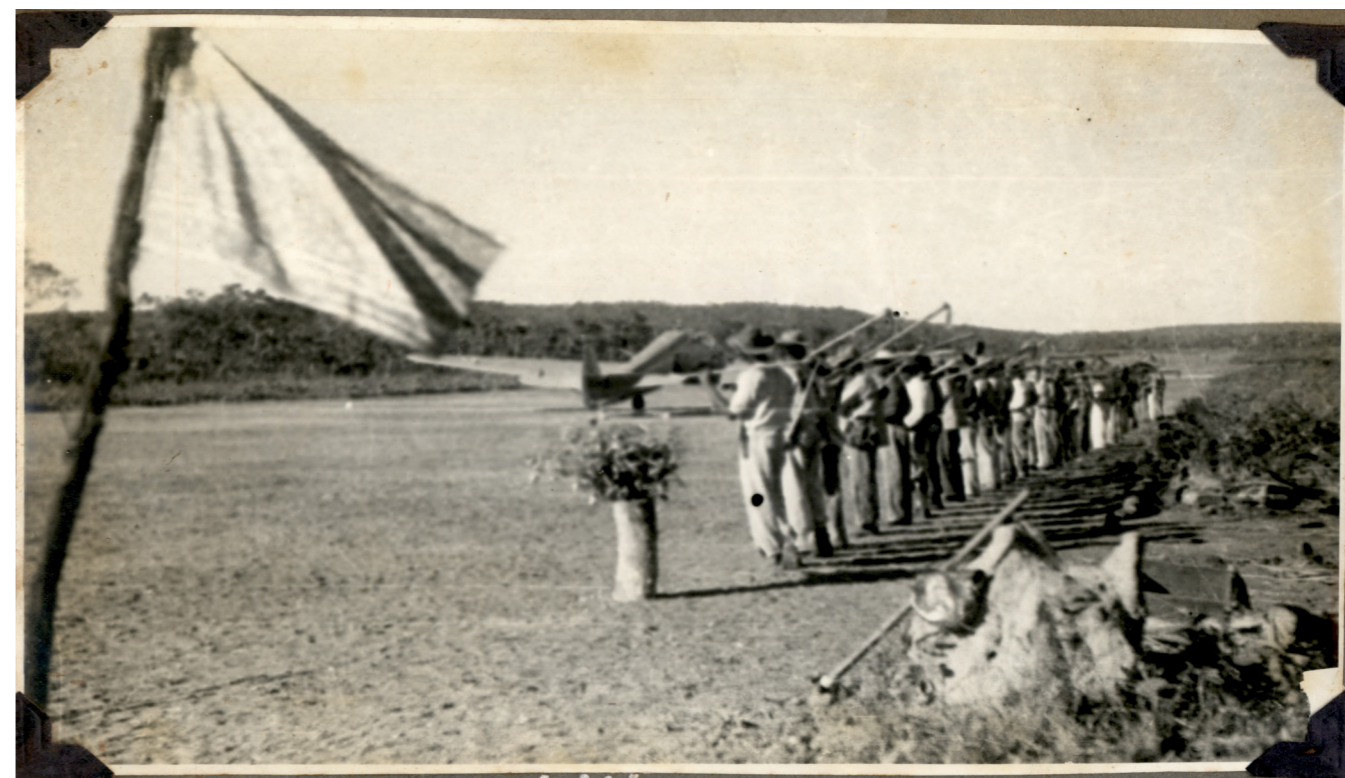
Pesca en el río das Mortes. Conocida inicialmente como São Pedro do Rio das Mortes, la localidad fue rebautizada pues, según los hermanos Villas Bôas, "el humo del otro lado del río, denunciando la presencia xavante, acabó siendo el mayor argumento para que la naciente villa se llamase Xavantina" (s.f.).

Pescaria no rio das Mortes. Batizada de São Pedro do Rio das Mortes, a localidade foi renomeada, pois, conforme os irmãos Villas Bôas, "a fumaça do outro lado do Rio, denunciando a presença xavante, acabou sendo o maior argumento para que a vila nascente se chamasse Xavantina" (s.d.).



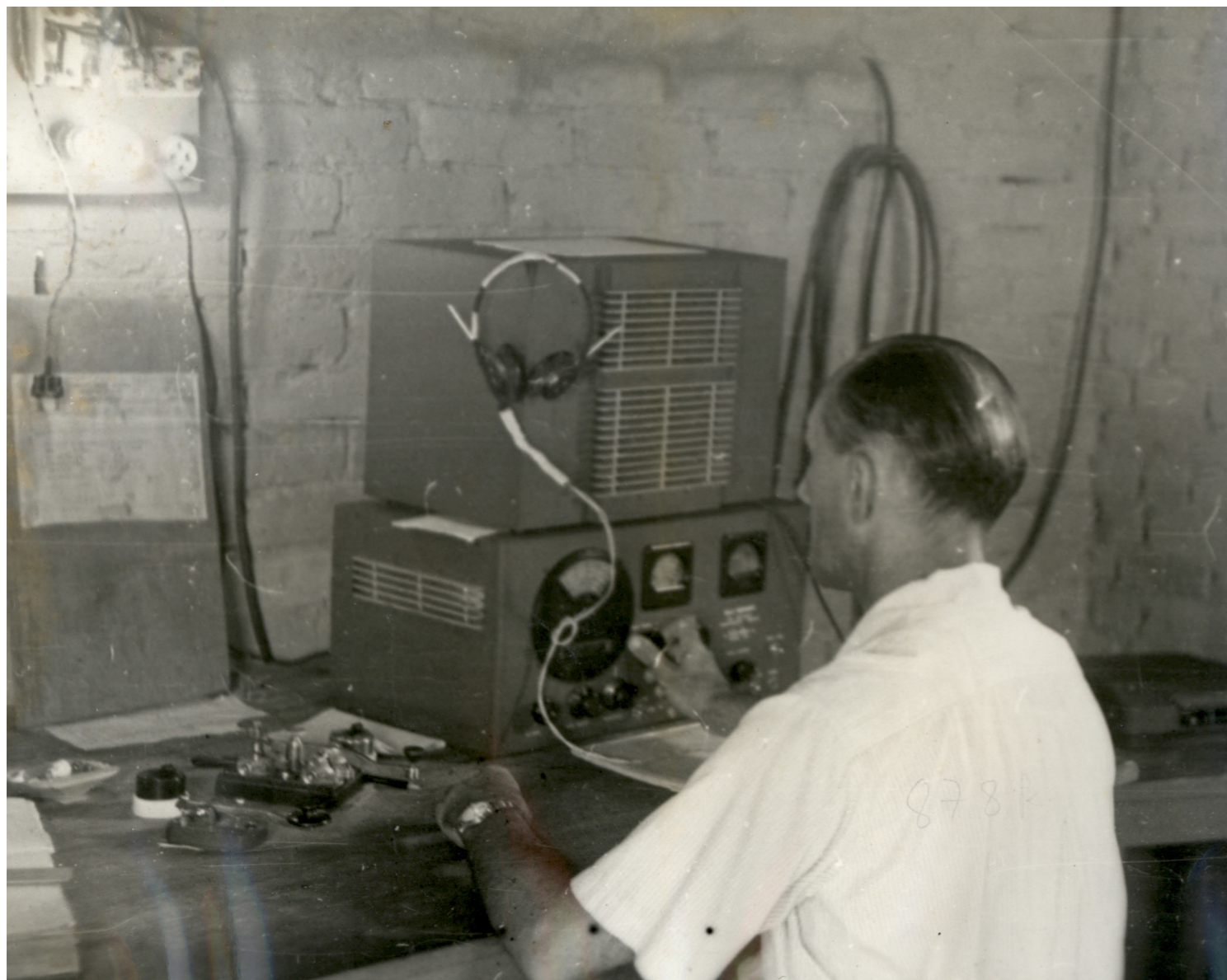
Pista de aterrizarje. Río das Mortes (s.f.).

Campo de pouso. Rio das Mortes (s.d.).



Llegada del primer avión a la pista de aterrizarje del río das Mortes (s.f.).

Chegada do primeiro avião no campo de pouso do rio das Mortes (s.d.).



Comunicación de radio en el río das Mortes. Los Villas Bôas relataron que, el 17 de abril de 1946, “nuestra estación entró en contacto con la base del Mortes (...) al día siguiente, después de un largo aislamiento, la radio nos abrió el mundo allí fuera. Justamente ahora que empezábamos a pensar que el mundo era solo esto –xavante, onzas, sotobosque, lluvia y selva” (s.f.).

Comunicação de rádio no rio das Mortes. Os Villas Bôas relataram que, em 17 de abril 1946, “nossa estação entrou em contato com a base do Mortes (...) no dia seguinte, “depois do longo isolamento, o rádio abriu-nos o mundo lá fora. Justamente agora que já estávamos começando a pensar que o mundo era só isto – xavante, onça, cerrado, chuva e mato” (s.d.).



Puesto del Garapu. Los hermanos Villas Bôas registraron: “Con la inauguración del campo [de Garapu] quedó sellada la primera gran etapa de la expedición Roncador-Xingu. La sierra del Roncador es ya cosa de retaguardia. Las inmensas llanuras con sus desfiladeros, sus valles llenos de senderos xavante, quedaron definitivamente atrás. Tenemos una nueva etapa ahora por delante: derrotar a una región diferente. Inicialmente, la gran espesura en cuyo linde nos encontramos” (s.f.).

Posto do Garapu. Os irmãos Villas Bôas registraram: “Com a inauguração do campo [de Garapu] ficou assim vencida a primeira grande etapa da expedição Roncador-Xingu. A serra do Roncador é coisa da retaguarda. As imensas chapadas com seus córregos, seus varjões cheios de trilhas xavante, ficaram também definitivamente para trás. Nova etapa temos agora pela frente: vencer uma região diferente. Inicialmente, a grande mata em cuja orla nos encontramos” (s.d.).

Los pueblos indígenas del *Brasil Central*

Os povos indígenas do Brasil Central

En canoa o caminando, de aldea en aldea, los expedicionarios recorrieron las legendarias selvas del *Brasil Central*, reactualizando para el *Estado Novo* la propaganda de la leyenda de la conquista de Eldorado, del inicio de la colonización europea en las Américas.

Alcanzada la Sierra del Roncador, en el estado de Mato Grosso, en 1946, la caravana de los hermanos Villas Bôas entabló contacto con el pueblo Xavante en el río das Mortes. Antes de eso, en 1944, la expedición, con ayuda de la Fuerza Aérea Brasileña, sobrevoló por primera vez las aldeas Xavantes.

La masiva campaña de divulgación realizada por el gobierno brasileño de la *Marcha para o Oeste* en la prensa de la época y los reportajes de fotografías de la vida cotidiana de los expedicionarios y de las tribus indígenas, volvieron conocidos a los indios Xavantes en Brasil. Autodenominados *A'uwẽ* (gente) o *A'uwẽ Uptabi* (personas verdaderas), los Xavantes ocupaban entonces las vastas tierras situadas al este del estado de Mato Grosso.

Para adentrarse en el territorio xavante con seguridad, la Fundación Brasil Central (FBC) firmó un convenio con el Servicio de Protección al Indio (SPI), a fin de que les orientaran a la hora de establecer contacto. Al recibir las orientaciones del SPI, la FBC podría cumplir su misión de ocupar los "espacios vacíos" del Brasil Central y explotar las riquezas minerales descubiertas en la región.

El siguiente paso de la expedición Roncador-Xingu fue penetrar en la extensa región del Alto Xingu. Vasta

De canoa ou caminhando, de aldeia em aldeia, os expedicionários percorreram as lendárias selvas do Brasil Central, reatualizando para o Estado Novo a propaganda da lenda da conquista do Eldorado, do início da colonização europeia nas Américas.

Atingida a Serra do Roncador, no estado do Mato Grosso, em 1946, a caravana dos irmãos Villas Bôas travou contato com o povo Xavante no rio das Mortes. Antes disso, em 1944, a expedição, com ajuda da Força Aérea Brasileira, sobrevoou pela primeira vez as aldeias Xavantes.

A campanha massiva de divulgação pelo governo brasileiro da Marcha para o Oeste na imprensa da época e as reportagens com fotografias do cotidiano dos expedicionários e das tribos indígenas, tornaram os índios Xavantes conhecidos no Brasil. Autodenominados A'uwẽ (gente) ou A'uwẽ Uptabi (pessoas verdadeiras), os Xavantes ocupavam então vastas terras a leste do estado de Mato Grosso.

Para adentrar o território xavante com segurança, a Fundação Brasil Central (FBC) fez um convênio com o Serviço de Proteção ao Índio (SPI), para receber orientações de como estabelecer contato. Ao receber orientações do SPI, a FBC poderia cumprir sua missão de ocupar os

planicie cubierta casi por completo de maleza, era el hábitat secular de innumerables pueblos indígenas. “En realidad, la Amazonia y Brasil Central se encuentran, se interpretan, se ajustan y componen un cuadro admirable”, como registraron los Villas Bôas en sus diarios.

En 1959, pasados dieciséis años del inicio de la epopeya de la expedición Roncador-Xingu, Orlando y Cláudio Villas Bôas, denunciarían en la prensa que los frentes de la expansión económica resultantes de la *Marcha para o Oeste* en el Alto Xingu amenazaban la preservación de las tribus indígenas. Así, empezaron una campaña con el apoyo del director del SPI, Cândido Rondon, del médico Noel Nutels y del antropólogo Darcy Ribeiro para la demarcación de las tierras de los pueblos originarios de Mato Grosso, presentando una fuerte oposición al gobierno y a los hacendados locales.

“espaços vazios” do Brasil Central e explorar as riquezas minerais identificadas na região.

O passo seguinte da expedição Roncador-Xingu foi ingressar na extensa região do Alto Xingu. Extensa planície quase toda coberta de mata, era o habitat secular de inúmeros povos indígenas. “Na verdade, Amazônia e Brasil Central se encontram, se interpenetram, se ajustam e compõem um quadro admirável”, como registraram os Villas Bôas em seus diários.

Em 1959, passados dezesseis anos do início da epopeia da expedição Roncador-Xingu, Orlando e Cláudio Villas Bôas, denunciariam na imprensa que as frentes de expansão econômica decorrentes da Marcha para o Oeste no Alto-Xingu ameaçavam a preservação das tribos indígenas. Assim, iniciaram uma campanha com o apoio de diretor do SPI, Cândido Rondon, do sanitarista Noel Nutels e do antropólogo Darcy Ribeiro para a demarcação das terras dos povos originários de Mato Grosso, fazendo uma forte oposição ao governo e aos fazendeiros locais.



En abril de 1944, el reportero David Nasser y el fotógrafo francés Jean Manzon, ambos de la revista *O Cruzeiro* (uno de los mayores periódicos de circulación nacional de la época) sobrevolaron las tribus xavantes por primera vez a bordo de un avión de la Fuerza Aérea Brasileña. La foto retrata la carga del equipo antes del primer vuelo (Aragarças, abril de 1944).

Em abril de 1944, o repórter David Nasser e o fotógrafo francês Jean Manzon, ambos da revista O Cruzeiro (um dos maiores periódicos de circulação nacional na época) sobrevoaram as tribos xavantes pela primeira vez a bordo do avião da Força Aérea Brasileira. A foto retrata o embarque da equipe antes do primeiro voo (Aragarças, abril de 1944).



“Los indios volvieron a dar señales. No se limitan a imitar a animales, silbar y dar golpes a los árboles. Ahora hay gritos procedentes del bosque ¿Serían los Xavantes? El Xavante es un indio del monte” (Xavantes, aldeas de caza, abril de 1944).

“Os índios voltaram a dar sinais. Não se limitam a imitar bichos, assobiar e bater em árvores. Agora há gritos vindos da mata. Seriam os xavantes? Xavante é índio do cerrado” (Xavantes, aldeias de caça, abril de 1944).



Xavantes, pequeñas aldeas, abril de 1944. Del diario de los Villas Bôas: “registramos la fecha del primer encuentro con los xavantes: 25 de julio de 1945”.

Xavantes, pequenas aldeias, abril de 1944. Do diário dos Villas Bôas: “registramos a data do primeiro encontro com os xavantes: 25 de julho de 1945”.



El 24 octubre de 1946, los hermanos Villas Bôas escribieron:
“Hacía días que los indios no daban señales de vida, pero hoy,
domingo, cuando cazaba, João Pedro se dio de bruces con un
grupo de ellos. Huyeron nada más verle”.

*Em 24 de outubro de 1946, os irmãos Villas Bôas escreveram:
“Há dias os índios não davam sinal de vida, mas hoje, domingo,
quando caçava, João Pedro deu de frente com um grupo
deles. Fugiram ao avistar o tropeiro”.*

En el alto del Araguaia, barcos de los Karajás confeccionados en
una única pieza de madera (Isla del Bananal, s.f.).

*No alto do Araguaia, barcos dos Karajás confeccionados de
madeira por uma única peça (Ilha do Bananal, s.d.).*



Región Xingu-Tapajós (s.f.).

Região Xingu-Tapajós (s.d.).





Registro del ornitólogo y naturalista alemán Helmut Sick de niños indígenas preparando huevos de tracajá, una especie de tortuga. Cuando los huevos están incubados, como en el caso de la foto, los embriones son tostados en las brasas antes de comerlos (Alto Xingu, 1949).

Registro do ornitólogo e naturalista alemão Helmut Sick de crianças indígenas, que preparam ovos de tracajá, uma espécie de tartaruga. Os ovos incubados, como no caso da foto, têm seus embriões torrados na brasa antes de serem comidos pelos índios (Alto Xingu, 1949).



Índio con el cráneo de una onza moteada. Según Helmut Sick, el indio está acicalado con un collar realizado con conchas y lleva adornos de plumas de tucán (Alto Xingu, 1949).

Índio com o crânio de uma onça pintada. Segundo Helmut Sick, o índio está adornado com um colar trabalhado com conchas e leva enfeites de penas de tucanos (Alto Xingu, 1949).



Transporte de un vehículo para su uso por los exploradores en los campos centrales de la expedición en dirección al puerto del río Cabruá, en el margen del río Cabitutú. Esta era la región del os indios Mundurucú, que estaba dividida entre siete tribus: Cauí, Parauaroktiká, Cabruá, Cabitutú, Decodyém, Arö y Aipká (Pará, 1955).

Transporte de veículo para uso dos exploradores nos campos centrais da expedição em direção ao porto do rio Cabruá, margem do rio Cabitutú. Esta era a região dos índios Mundurucú, que era dividida entre sete tribus: Cauí, Parauaroktiká, Cabruá, Cabitutú, Decodyém, Arö e Aipká (Pará, 1955).



Transporte de provisiones para los expedicionarios de la FBC en la aldea de Cabruá. Entre el margen del río Cabruá y la aldea del mismo nombre, la FBC construyó un camino forestal de aproximadamente 10 kilómetros (Pará, 1955).

Transporte de mantimentos para os expedicionários da FBC na aldeia de Cabruá. Entre a margem do rio Cabruá e a aldeia de mesmo nome, a FBC construiu uma trilha na floresta de aproximadamente dez quilômetros (Pará, 1955).



Aldea Cabruá, 1955.

Aldeia Cabruá, 1955.



Curva Alto Teles, 1955.

Curva Alto Teles, 1955.



Índios Kaiabi en la pista de aterrizaje de Teles Pires, 1955.

Índios Kaiabi no campo de pouso em Teles Pires, 1955.

Año 1000 d.C.: la selva habitada, el arte de la cerámica tapajó

Ano 1000 d.C.: a floresta habitada, a arte da cerâmica tapajó

La Amazonia, bañada por la mayor red hidrográfica de la tierra, de majestuosos paisajes vegetales, de exuberante diversidad tanto en la flora como en la fauna, presenta también una ocupación humana de probada antigüedad, pudiendo remontarla a hace más de 10 mil años. En torno al 1000 d. C., la Amazonia era una región densamente poblada por diversas sociedades indígenas que hablaban lenguas completamente distintas entre sí (se estima que alrededor de 3 millones de personas ocupaban la zona).

La región del bajo del río Tapajós, en el estado de Pará, con aguas claras y calientes, fue el lugar donde desarrolló su cultura el pueblo indígena Tapajó. A principios del siglo XX, la erosión de las calles de la ciudad de Santarém hizo emerger material arqueológico, e inmediatamente, investigadores y coleccionista comenzaron a organizar campañas para recuperar los vasos y los fragmentos de cerámica. Los descubrimientos arqueológicos (resquicios de producción cerámica) permitieron ampliar los estudios sobre la historia de los pueblos originarios de la zona, poniendo en evidencia que en este lugar floreció la llamada cultura Santarém, responsable de la cerámica más antigua de América del Sur, fechada a partir del siglo XI. Los Tapajó, así, se destacaron por la producción de una cerámica de estilo propio, caracterizada por el empleo de técnicas de modelaje con composiciones elaboradas. Según los estudios del Museo de Arqueología y Etnología (MAE) de la Universidad de São Paulo (USP), la dispersión de los descubrimientos arqueológicos indica que los Tapajó deben haber ocupado cerca de tres kilómetros de la vega del río.

A Amazônia, banhada pela maior rede hidrográfica da terra, de paisagens vegetais majestosas, de exuberante diversidade de sua fauna e flora, possui também comprovada antiguidade de ocupação humana, podendo remontar há mais de 10 mil anos. No ano 1000 d.C., a Amazônia era uma região densamente habitada (com estimativa de mais de 3 milhões de pessoas) por diversas sociedades indígenas que falavam línguas completamente distintas entre si.

A região do baixo rio Tapajós, no estado do Pará, com águas claras e quentes, foi o local onde o povo indígena Tapajó desenvolveu sua cultura. No início do século XX, a erosão nas ruas da cidade de Santarém fez emergir material arqueológico, e logo pesquisadores e colecionadores começaram a organizar sítios para coletar os vasos e fragmentos de cerâmica. Os achados arqueológicos (resquícios de produção cerâmica) permitiram ampliar os estudos sobre a história dos povos originários da região. A partir deste fato, percebeu-se que nesse local floresce a chamada cultura Santarém, que produziu uma das mais antigas cerâmicas da América do Sul, datadas a partir do século XI. Os Tapajó, assim, se notabilizaram pela produção de uma cerâmica de estilo próprio, marcado pelo emprego de técnicas de modelagem com composições elaboradas. Segundo estudos do Museu de Arqueologia

Ante la ausencia de una legislación que protegiera este importante patrimonio, gran parte de los objetos encontrados se destinó a museos europeos y americanos. Una de esas colecciones era la perteneciente al matrimonio norteamericano Robert y Rose Brown que había realizado excavaciones en Santarém, en el lugar donde probablemente había estado la gran aldea de los Tapajó en el siglo XI. Su valiosa colección fue posteriormente adquirida por la Fundación Brasil Central en mayo de 1945.

El 24 de enero de 1955, el Museo Nacional de Río de Janeiro, recibió “seis cajones con cerámica indígena, conteniendo todas las piezas en trozos, además de 42 piezas ya restauradas o semi restauradas”. Así, esas colecciones de cerámica se pusieron a disposición de los investigadores, que elaboraron diversos estudios descriptivos sobre sus trazos formales y estéticos, destacando la riqueza de las esculturas de hombres, mujeres y animales de la selva tropical, esculpidas de manera naturalista en los más variados objetos. Los inestimables fondos del Museo Nacional, compuesto también por objetos y colecciones zoológicas, paleontológicas y antropológicas, pudiendo destacar el cráneo humano más antiguo encontrado en Brasil (Luzia), con cerca de 13 mil años, fueron casi completamente destruidos por un incendio el 2 de septiembre de 2018.

e Etnologia (MAE) da Universidade de São Paulo (USP), a dispersão dos achados arqueológicos indica que os Tapajó devem ter ocupado cerca de três quilômetros de beira do rio.

Todavia, em face da ausência de legislação que protegesse esse importante patrimônio, grande parte dos objetos encontrados foi destinada a museus europeus e americanos. Uma dessas coleções pertencia ao casal norte-americano Robert e Rose Brown que havia realizado escavações em Santarém, no local onde provavelmente havia existido a grande aldeia dos Tapajó no século XI. Essa valiosa coleção foi posteriormente comprada pela Fundação Brasil Central em maio de 1945.

Em 24 de janeiro 1955, o Museu Nacional no Rio de Janeiro, recebeu “seis caixotes com cerâmica indígena, contendo todas as peças em pedaços, além de 42 peças já restauradas ou semi restauradas”. Assim, essas coleções cerâmicas foram disponibilizadas aos pesquisadores, que produziram diversos estudos descritivos sobre os seus traços formais e estéticos, ressaltando-se a riqueza das esculturas de homens, mulheres e de animais da floresta tropical, esculpidas de maneira naturalista nos mais variados objetos.

O inestimável acervo do Museu Nacional, composto também por objetos e coleções zoológicas, paleontológicas, antropológicas, com destaque para o crânio mais antigo encontrado no Brasil (Luzia), com cerca de 13 mil anos, foi quase completamente destruído por um incêndio em 2 de setembro de 2018.

FUNDAÇÃO
BRASIL CENTRAL

0605



Recebi a peça nº 9, da cerâmica do Tapajós, pertencente à
Fundação Brasil Central e correspondente à fotografia anexa.

FUNDAÇÃO
BRASIL CENTRAL

0623



Recebi a peça nº 27, da cerâmica do Tapajós, pertencente à
Fundação Brasil Central e correspondente à fotografia anexa.

Vaso de cariátides. Se trata de pequeños recipientes con aspecto de vaso, adornados y compuestos por una base y tres piezas simétricas, las figuras femeninas (cariátides), que sustentan la parte superior.

Vaso de cariátides são pequenos recipientes com a aparência de taça, e ornados e constituídos de uma base e três peças simétricas, as figuras femininas esculpidas (cariátides) que sustentam a parte superior.

En muchos de los vasos de cariátides, en la curvatura superior, pueden apreciarse figuras de animales, en el caso concreto de este vaso, ranas.

Em muitos dos vasos de cariátides, no bojo superior estão fixadas figurações de animais, no caso deste vaso, rãs.



Recebi a peça nº 13, da cerâmica do Tapajós, pertencente à
Fundação Brasil Central e correspondente à fotografia ane-
xa.

Vaso con una representación de urubú-rei o zopilote rey (*Sarcoramphus papa*), un pájaro de pico curvo. Las representaciones de animales (zoomorfos) contienen muchos detalles, lo que vuelve único el vaso.

Vaso com representação do urubu-rei, pássaro de bico curvo. As representações de animais (zoomorfos) contêm muitos detalhes, tornando cada vaso único.



Recebi a peça nº 2, da cerâmica do Tapajós, pertencente à
Fundação Brasil Central e correspondente à fotografia ane-
xa.

Vaso tipo botella con asa, también llamado vaso de cuello de botella. En cuanto a los adornos modelados que conforman las asas, los investigadores destacan que muchos de ellos son estilizaciones de caimanes o de aves.

Vaso tipo garrafa com alça, também chamados de vasos de gargalo. Quanto aos adornos modelados que formam as alças, os especialistas notaram que muitos deles são estilizações de jacaré ou de aves.



Recebi a peça nº 31, da cerâmica do Tapajós, pertencente à Fundação Brasil Central e correspondente à fotografia anexa.

El investigador Frederico Barata identificó una cabeza humana unida a un cuerpo de animal, apuntando que los Tapajó compartían la misma creencia difundida entre las tribus amazónicas de la simbiosis de origen y destino del hombre y del animal. Por otro lado, la estudiosa de la cerámica tapajônica Helen Palmatary, al analizar el mismo vaso, identificó únicamente la representación de la figura humana con pendientes en las orejas y en posición acucillada.

O pesquisador Frederico Barata identificou uma cabeça humana fundida a um corpo de animal, apontando que os Tapajó



Recebi a peça nº 35, da cerâmica do Tapajós, pertencente à Fundação Brasil Central e correspondente à fotografia anexa.

Estatuilla de figura femenina.

Estatueta de figura feminina.

Cont. pág. anterior.

compartilhavam da mesma crença difundida entre as tribos amazônicas da simbiose de origem e destino do homem e do animal. Por outro lado, a estudiosa da cerâmica tapajônica Helen Palmatary, ao analisar o mesmo vaso, registrou unicamente a representação de figura humana com brincos nas orelhas e em posição de cócoras.

FUNDAÇÃO
BRASIL CENTRAL

0627



Recebi a peça nº 31 , da cerâmica do Tapajós, pertencente à
Fundação Brasil Central e correspondente à fotografia anexa.

Recipiente que representa a un hombre sentado. Algunos investigadores indican que esos objetos pueden haberse usado como urna funeraria o para conservar y servir líquidos, probablemente bebidas fermentadas.

Recipiente representando homem sentado. Alguns pesquisadores indicam que esses objetos podem ter sido usados como urna funerária ou para manter e servir líquidos, provavelmente bebidas fermentadas.

Las misiones científicas de Helmut Sick

As missões científicas de Helmut Sick

La Fundación Brasil Central (FBC) creó un Servicio de Investigaciones para documentar y fotografiar la gran variedad de especies de la flora y fauna del *sertão* brasileño. Para encabezar este servicio se contrató en 1946, con el cargo de naturalista, al ornitólogo alemán Helmut Sick (1910-1991). Durante los seis años en los que se prolongó su trabajo, tuvo su base en el puesto Jacareacanga, en el estado de Pará. Sick realizó diversos viajes al Alto Tapajós, donde recogió material zoológico y botánico para su estudio, comprendiendo especies raras de la fauna amazónica. En conjunto con institutos de investigación de Río de Janeiro (Museo Nacional, Jardín Botánico e Instituto Oswaldo Cruz), de São Paulo (Instituto Butantã, Departamento de Zoología de São Paulo) y de Pará (Museo Paraense Emílio Goeldi), Helmut Sick elaboró las colecciones científicas de la FBC, dando lugar a la publicación de 19 trabajos en revistas académicas nacionales y extranjeras sobre la fauna y la flora del *Brasil Central*. Merecen ser destacadas sus descripciones de especies nuevas de animales y plantas, identificadas por él por primera vez.

Helmut Sick registró que el presidente de la Fundación tenía el plan de crear un Museo Naturalista, que ocuparía un ala del futuro edificio de la FBC en Aragarças. El 19 de abril de 1952, se inauguró la exposición provisional en el Hotel Aragarças, que atrajo la visita de la población local y de los alrededores. Para la exposición de los animales de la región, se contrató, en septiembre de 1951, al taxidermista húngaro José Hidasi (1926-), que, junto a Sick, viajó al Alto Xingu, al río das Mortes y al río Pindaíba. Con el abundante material

A Fundação Brasil Central (FBC) criou um Serviço de Pesquisas para documentar e fotografar a grande variedade de espécies da flora e fauna do sertão brasileiro. Em 1946, para chefiar esse serviço foi contratado para o cargo de naturalista, o ornitólogo alemão Helmut Sick (1910-1991). Durante os seis anos de sua atuação, teve base no posto Jacareacanga, estado do Pará. Sick realizou diversas viagens ao Alto Tapajós, onde coletou material zoológico e botânico para estudos, compreendendo espécies raras da fauna amazônica. Em conjunto com institutos de pesquisa do Rio de Janeiro (Museu Nacional, Jardim Botânico e Instituto Oswaldo Cruz), de São Paulo (Instituto Butantã, Departamento de Zoologia de São Paulo) e do Pará (Museu Paraense Emílio Goeldi), Helmut Sick elaborou as coleções científicas da FBC, resultando na publicação de 19 trabalhos em revistas acadêmicas nacionais e estrangeiras sobre a fauna e a flora do Brasil Central. Merecem destaque suas descrições de espécies novas de animais e de plantas que ele identificou.

Helmut Sick registrou que o presidente da Fundação tinha um plano para a criação do Museu Naturalista, que ocuparia uma ala do futuro prédio da FBC em Aragarças. Em 19 de abril de 1952, foi inaugurada uma exposição provisória no Hotel de Aragarças, que

recogido se montaron ocho vitrinas y todos los ejemplares exhibidos fueron clasificados, indicando en su descripción la denominación popular, el nombre científico, el sexo, la fecha de su captura y la procedencia.

Todas las fotos aquí expuestas forman parte del material fotográfico de Helmut Sick que integra los fondos de la FBC en el Archivo Nacional.

Helmut Sick

Helmut Sick (1910-1991), naturalista y ornitólogo, nació en Leipzig, Alemania. En 1938 trabajaba en la Sección de Ornitología del Museo de Zoología de la Universidad de Berlín. En 1939 participó en la misión científica organizada para recopilar material ornitológico y estudiar especies raras de Brasil, contrayendo entonces la malaria, enfermedad crónica que lo acompañaría toda la vida. En 1940, fue nombrado director de la Sección de Ornitología del Museo Nacional de Viena, donde estaba depositada la mayor colección de aves de América del Sur. Ese mismo año se convirtió en preso político en Río de Janeiro, acusado por el gobierno Vargas de actividades subversivas a favor de la Alemania nazi y pasando por los presidios de la Isla das Flores y de la Isla Grande (Río de Janeiro). Liberado en 1944, fue contratado por dos años, durante el gobierno de Eurico Gaspar Dutra (1946-1951), como naturalista de la FBC. En 1960 ingresó como investigador en el Museo Nacional de Río de Janeiro, jubilándose en 1981, cuando obtuvo el cargo de profesor titular en la Universidad de Brasil,

atraiu a visitação da população local e dos arredores. Para a exposição dos animais da região, foi contratado, em setembro de 1951, o taxidermista húngaro José Hidas (1926-), que, junto com Sick, viajou para o Alto Xingu, o rio das Mortes e o rio Pindaíba. Com o abundante material coletado foram montadas oito vitrines e todos os exemplares exibidos foram classificados, com a descrição indicando a denominação popular, o nome científico, o sexo, a data da coleta e a procedência.

Todas as fotos aqui expostas fazem parte do material fotográfico de Helmut Sick que integram o acervo da FBC no Arquivo Nacional.

Helmut Sick

Helmut Sick (1910-1991), naturalista e ornitólogo, nasceu em Leipzig, na Alemanha. Em 1938, trabalhava na Seção de Ornitologia do Museu de Zoologia da Universidade de Berlim. No ano seguinte, participou da missão científica para coletar material ornitológico e estudar espécies raras do Brasil, quando então contraiu a malária, doença crônica que o acompanharia por toda a vida. Em 1940, foi nomeado diretor da Seção de Ornitologia do Museu Nacional de Viena, onde estava depositada a maior coleção de aves da América do Sul. Em 1940 se tornaria preso político no Rio de Janeiro, acusado pelo governo Vargas de atividades subversivas a favor da Alemanha nazista, passando pelos presídios da Ilha das Flores e da Ilha Grande (Rio de Janeiro). Libertado em 1944, foi contratado dois anos, durante o governo de Eurico Gaspar Dutra (1946-1951), como naturalista da FBC. Em 1960, ingressou como pesquisador no Museu Nacional do Rio de Janeiro, aposentando-se em 1981, quando obteve o cargo de professor titular na Universidade do Brasil, hoje Universidade Federal do Rio de Janeiro (UFRJ). A partir de 1981, inicia sua

hoy Universidad Federal de Río de Janeiro (UFRJ). En 1981 empieza su investigación más importante, que resultaría en el libro *La ornitología brasileña*, en el que describe gran parte de las especies de aves y flora conocidas en la época. Publicado inicialmente en Alemania, el libro fue posteriormente traducido al portugués y al inglés. Sick escribió libros y artículos, recibió premios, dirigió innumerables expediciones científicas por el país y fue representante de Brasil en el Comité Ornitológico Internacional de 1958 a 1986. Según los datos del Museo de Astronomía y Ciencias Afines (MAST) de Río de Janeiro, Helmut Sick catalogó más de 3 mil ejemplares de aves, 840 de mamíferos y reptiles, 860 de artrópodos y 870 de plantas. Los documentos de su última gran expedición, realizada en 1978, cuando descubrió el hábitat del guacamayo azul (*Anodorhynchus leari*), en el Raso da Catarina, estado de Bahía, están en el archivo del MAST. Naturalizado brasileño, falleció en 1991 en Río de Janeiro.

José Hidas

Nació en 1926, en Makó, Hungría, donde se diplomó por la Escuela Superior de Historia Natural y Geografía. Tras la Segunda Guerra Mundial, estudió en Alemania y Francia, obteniendo el diploma de Ciencias Naturales. En 1950 llegó a Río de Janeiro para trabajar en el Museo Nacional junto al ornitólogo Helmut Sick. Ellos realizaron expediciones científicas en varias regiones de Brasil identificando nuevas especies de aves. Contratado por la Fundación Brasil Central (FBC), llegó a Aragarças en 1952. Fundador del Museo de Ornitología de Goiânia, en el estado de Goiás en 1968, José Hidas fue profesor en la Pontificia Universidad Católica. Actualmente tiene 92 años y vive en la ciudad de Goiânia.

mais importante pesquisa que daria origem ao livro A ornitologia brasileira, que descreveu grande parte das espécies de aves e flora conhecidas à época. Publicada primeiramente na Alemanha, e depois traduzida para o português e o inglês. Sick produziu livros, artigos, recebeu prêmios, comandou inúmeras expedições científicas pelo país e foi representante do Brasil no Comitê Ornitológico Internacional de 1958 a 1986. Segundo dados do Museu de Astronomia e de Ciências Afins (MAST), no Rio de Janeiro, Helmut Sick catalogou mais de 3 mil exemplares de aves, 840 de mamíferos e répteis, 860 de artrópodes e 870 plantas. Os documentos de sua última grande expedição realizada em 1978, quando descobriu o habitat da arara-azul (Anodorhynchus leari), no Raso da Catarina, estado da Bahia, estão no arquivo do MAST. Naturalizado brasileiro, faleceu em 1991, no Rio de Janeiro.

José Hidas

Nasceu em 1926, em Makó, na Hungria, onde se diplomou pela Escola Superior de História Natural e Geografia. Após a Segunda Guerra Mundial, estudou na Alemanha e na França, obtendo o diploma em Ciências Naturais. Em 1950, chegou ao Rio de Janeiro para trabalhar no Museu Nacional, quando trabalhou com o ornitólogo, Helmut Sick. Os dois realizaram expedições científicas em várias regiões do Brasil identificando novas espécies de aves. Contratado pela Fundação Brasil Central (FBC), chegou a Aragarças em 1952. Fundador do Museu de Ornitologia de Goiânia, no estado de Goiás em 1968, José Hidas foi professor da Pontificia Universidade Católica. Atualmente, tem 92 anos e vive na cidade de Goiânia.



A la izquierda, el ornitólogo y naturalista Helmut Sick y a la derecha el taxidermista húngaro José Hidasi (Alto Xingu, Mato Grosso, 1952).

À esq., o ornitólogo e naturalista Helmut Sick, e à dir., o taxidermista húngaro, José Hidasi (Alto Xingu, Mato Grosso, 1952).



Helmut Sick y José Hidasi trabajando en el laboratorio provisional de Xavantina (río das Mortes, 1952).

Helmut Sick e José Hidasi trabalhando no laboratório provisório em Xavantina (rio das Mortes, 1952).



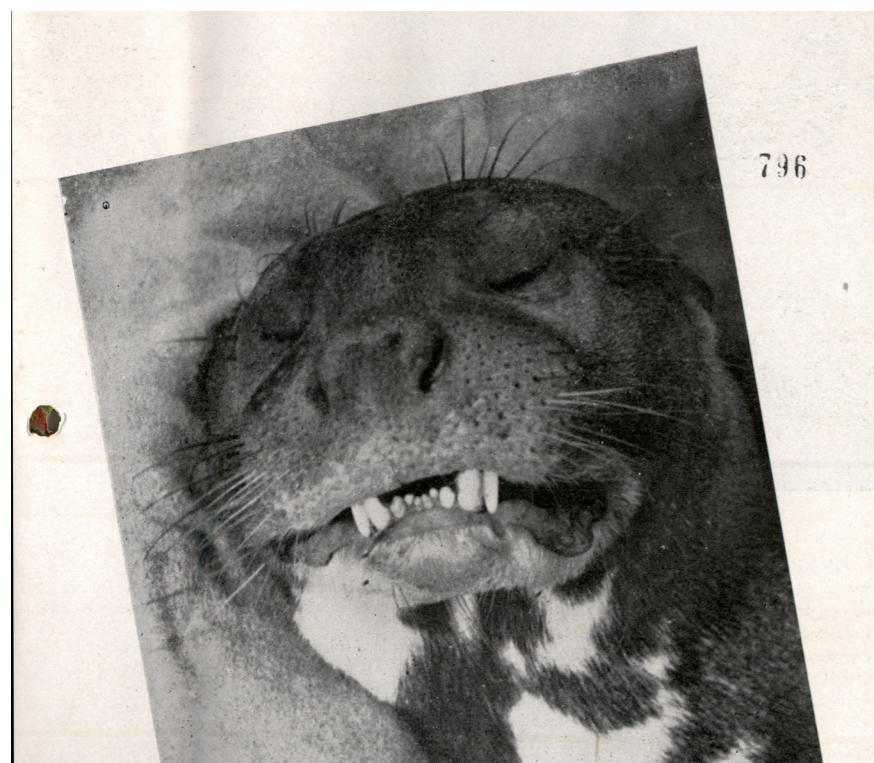
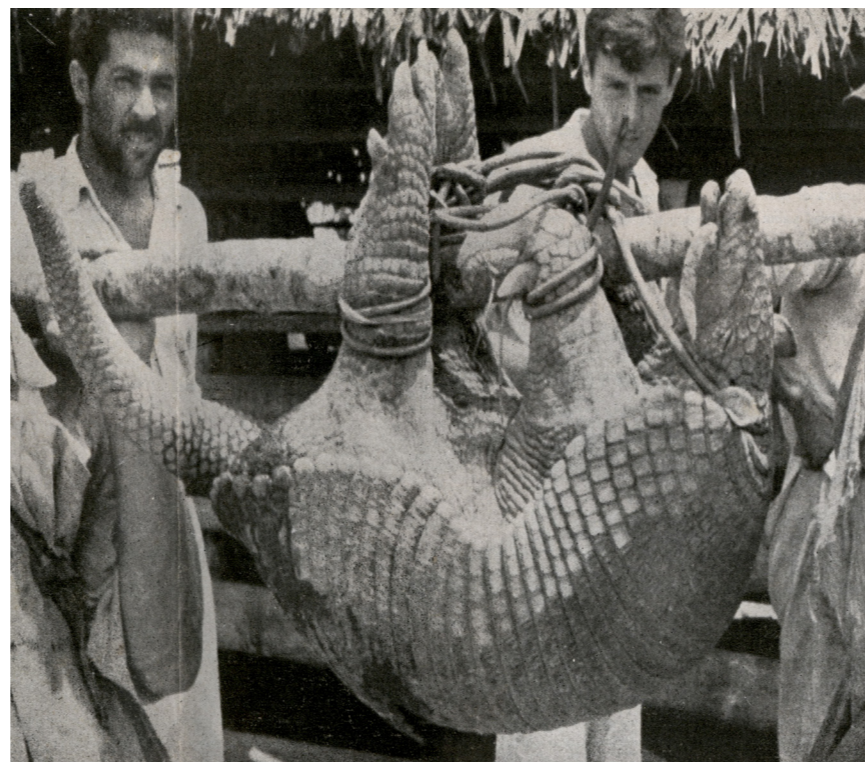
José Hidasi disecando un guacamayo rojo (*Ara chloropterus*)
(Xavantina, 1952).

José Hidasi embalsamando uma arara vermelha
(Xavantina, 1952).



Transporte de animales disecados para la exposición en
Aragarças (1952).

Transporte de animais embalsamados para a exposição em
Aragarças (1952).



El informe de investigación titulado *Animales del Brasil Central*, elaborado por Helmut Sick a servicio de la FBC, el 21 de noviembre de 1948, y publicado en el número 163 de la Revista Ilustração Brasileira XXXIX.

O relatório de pesquisa intitulado *Animais do Brasil Central*, produzido por Helmut Sick a serviço da FBC, em 21 de novembro de 1948, e publicado no número 163 da Revista Ilustração Brasileira XXXIX.

FUNDAÇÃO BRASIL CENTRAL

1905

048

Pesquisas e Estudos da F.B.C.
Pesquisas Naturalísticas

FUNDAÇÃO BRASIL CENTRAL
SECRETARIA

21 JUN. 1951

N.º 2685

Cod. 037

Publicação de

Dr. Helmut Sick

"Observações sobre *Hoplocercus spinosus*, Lacertídeo
de cauda espinhosa, do Brasil Central"

na Revista alemã científica
- Natur und Volk -

Órgão oficial do Museu Naturalístico
"Senckenberg", em
Frankfurt-Main,

1 de Fevereiro de 1951.

Observação :

Tradução do manuscrito
em língua portuguesa foi
apresentada à F.B.C. em
27 de Maio de 1950.

Rio de Janeiro,
16 de Maio de 1951.

H. Helmut Sick
Dr. Helmut Sick

A.º 18

Los Servicios de Investigación y de Naturalistas de la FBC patrocinaron investigaciones sobre la fauna y flora, y establecieron convenios con más de doce institutos científicos, contando con la colaboración de 35 científicos brasileños y extranjeros. El trabajo desarrollado dio lugar a publicaciones científicas nacionales y extranjeras obra del personal adscrito al Museo Nacional, al Instituto Oswaldo Cruz, al Instituto Butantã, al Jardín Botánico de Río de Janeiro, al Departamento de Zoología de la Universidad de São Paulo y a la Universidad de Tucumán (Argentina).

Beobachtungen an dem Stachelschwanz-Leguan, *Hoplocercus spinosus*.

Von Dr. HELMUT SICK,
Fundação Brasil Central, Rio de Janeiro.
Mit 4 Bildern.

Unter den südamerikanischen Eidechsen gibt es einige Formen mit ausgeprägtem Stachelschwanz wie *Urazentron* und *Hoplocercus*. Während von *Urazentron* berichtet wird, daß er auf Bäumen lebt, scheint über die Lebensweise von *Hoplocercus* überhaupt noch nichts bekannt zu sein. Auf Reisen in Zentralbrasilien 1946-49 (Matto Grosso, Rio das Mortes und Quellgebiet des Rio Xingú, eines südlichen Zuflusses des Amazonas) hatte ich Gelegenheit, diese Eidechsen kennen zu lernen, und es seien hier einige Beobachtungen mitgeteilt, die sich trotz ihrer Lückenhaftigkeit doch schon zu einem gewissen Lebensbild der Art zusammenfügen.

Ausgewachsene Stachelschwanz-Leguane (*Hoplocercus spinosus*, Bild 1) messen 13 bis 15 cm, wovon ein Drittel auf den klobigen Schwanz entfällt, der seitlich und oben stark bedornt ist (Bild 1). Das Weibchen ist dunkel-erdbraun, die Unterseite braun-grau aufgehellt. An den Körperseiten ziehen sich abwechselnd helle und dunklere Bänder gegen den Rücken hin, von denen meist nur das vorderste etwas deutlicher ausgeprägt ist, während der Rest der Zeichnung wenig auffällt. Das Männchen ist

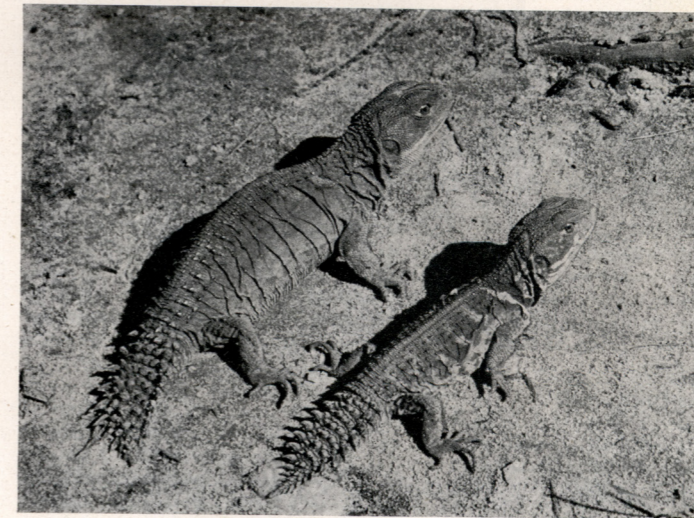


Bild 1. Stachelschwanz-Leguane. Links Weibchen, rechts Männchen. Etwa 0,7×.
Aufn. W. SENFFT.

Cont. pág. anterior

Os Serviços de Pesquisas e de Naturalistas da FBC patrocinaram pesquisas sobre a fauna e flora, e estabeleceram convênios com mais de doze institutos científicos, contando com a colaboração de 35 cientistas brasileiros e estrangeiros. O trabalho desenvolvido resultou em publicações dos cientistas do Museu Nacional, Instituto Oswaldo Cruz, Instituto Butantã, Jardim Botânico (Rio de Janeiro), Departamento de Zoologia da Universidade de São Paulo e da Universidade de Tucumán (Argentina).



Ejemplar de urubú-rei o zopilote rey (*Sarcoramphus papa*)
(Aragarças, 1952).

Exemplar de Urubu-rei (Aragarças, 1952).



Exposición organizada por el Servicio Naturalista de la FBC en el hotel de la Fundación (Aragarças, 19 de abril de 1952).

Exposição organizada pelo Serviço Naturalista da FBC no hotel da Fundação (Aragarças, 19 de abril de 1952).



La exposición muestra los ejemplares de aves y animales identificados por Helmut Sick y disecados por José Hadasi (Aragarças, 19 de abril de 1952).

A exposição mostra os exemplares de aves e animais identificados por Helmut Sick e embalsamados por José Hadasi (Aragarças, 19 de abril de 1952).

La colonización del *Brasil Central* A colonização do *Brasil Central*

La campaña de la *Marcha para o Oeste* defendía el avance de la frontera de la “civilización” en dirección al *Brasil Central*. En realidad, la intención del gobierno Vargas era dominar la región: como un conquistador del siglo XX, deseaba colonizar y explotar económicamente una zona poco conocida por la mayoría de los brasileños.

Habitualmente retratada como un lugar inhóspito, habitado por una población extraña con una vida social poco compleja, además de por indios hostiles y animales salvajes nunca vistos, el *Brasil Central* contrastaba drásticamente con la imagen de urbanidad y desarrollo de las ciudades costeras. En el imaginario social de la época, la combinación de la idea de escasez y las leyendas sobre sus posibles riquezas incalculables fue usada ampliamente en los discursos de los sucesivos gobiernos para atraer inversiones y movilizar trabajadores hacia la zona.

La FBC, amparada por las fuerzas militares, fue responsable de la construcción de una infraestructura básica: carreteras y pistas de aterrizaje; la línea férrea de Tocantins; redes de comunicación que unían Río de Janeiro con el interior del país. Además, implantaron colonias agrícolas y núcleos de población. Así se fundaron las ciudades de Aragarças, en Goiás y Xavantina en Mato Grosso. Se establecieron convenios con otros organismos gubernamentales para movilizar trabajadores hacia la región.

Todas estas inversiones estatales en políticas públicas formaron parte

A campanha Marcha para o Oeste propagava o avanço da fronteira da “civilização” em direção ao Brasil Central. Na verdade, a intenção do governo Vargas era dominar a região: como conquistadores do século XX, almejam colonizar e explorar economicamente a área, que era pouco conhecida da maioria dos brasileiros.

Comumente retratada como lugar inhóspito, habitado por uma população rarefeita com uma vida social pouco complexa, além de índios hostis e animais selvagens nunca vistos, o Brasil Central contrastava drasticamente com a imagem de urbanidade e o desenvolvimento das cidades litorâneas. No imaginário social da época, a combinação entre a ideia de escassez e as lendas sobre suas possíveis riquezas incalculáveis foi usada largamente nos discursos dos governos para atrair investimentos e mobilizar trabalhadores para a região.

A FBC, amparada pelas forças militares, foi responsável pela construção de uma infraestrutura básica: estradas e pistas de pouso; a estrada de Ferro Tocantins; redes de comunicação ligando o Rio de Janeiro ao interior do país. Além disso, implantaram colônias agrícolas e núcleos de povoamento. Assim foram fundadas as cidades de Aragarças, em

del proyecto nacional para integrar y modernizar el país en la segunda mitad del siglo XX.

Goiás e Xavantina em Mato Grosso. Convênios foram estabelecidos com outros órgãos governamentais para a mobilização de trabalhadores para a região.

Todos esses investimentos estatais em políticas públicas fizeram parte do projeto nacional para integrar e modernizar o país na segunda metade do século XX.



Ofício religioso celebrado por indicação del Presidente de la FBC, João Alberto Lins de Barros (Aragarças, 20 de enero de 1945).

Ofício religioso mandado celebrar pelo Presidente da FBC, João Alberto Lins de Barros (Aragarças, 20 de janeiro de 1945).



Celebración escolar del Día de la Independencia de Brasil
(Aragarças, 07 de septiembre de 1945).

*Comemoração escolar do Dia da Independência do Brasil
(Aragarças, 07 de setembro de 1945).*



Atención médica en Aragarças (s.f.). "La instalación de un
ambulatorio médico en un lugar en el que no se sabía que algo
así existía fue una novedad que provocó romerías".

*Atendimento médico em Aragarças (s.d.). "A instalação de um
ambulatório médico num lugar que nunca soube que isso
existisse foi uma novidade que provocou romarias".*



Construcción de los hornos en la fábrica de cerámica de Aragarças (1945).

Construção dos fornos na olaria de Aragarças (1945).



Casas residenciales construidas por la FBC en Aragarças (1944).

Casa residenciais construídas pela FBC em Aragarças (1944).



Buscadores de oro llegando a Marabá (s.f.). El descubrimiento de diamantes en el curso alto y la consecuente llegada de buscadores de oro y piedras preciosas, principalmente de Bahía, a través del valle del río dos Peixes, alteró profundamente la región.

Garimpeiros chegando à Marabá (s.d.). A descoberta do diamante no alto curso e a consequente corrida de garimpeiros, principalmente da Bahia, vindos pelo vale do rio dos Peixes, alterou profundamente a região.



Río Araguaia, 1943. La FBC registró en la foto: "En las pozas se acumula el diamante. Trabajo de 'rapa' en seco, cuando las aguas bajan. Trabajos con escafandra y batea en las pozas". En los fondos de la FBC se reúnen innumerables informes sobre el interés del gobierno brasileño en identificar los recursos naturales de la región, en especial la existencia de piedras preciosas y otros minerales.



Población de la ribera del río Araguaia (Marabá, 1943).

População ribeirinha no rio Araguaia (Marabá, 1943).

Cont. pág. anterior

Rio Araguaia, 1943. A FBC registrou na foto: "Nos caldeirões [poços] acumula-se diamante. Trabalho de 'rapa' no seco, quando as águas baixam. Trabalhos por meio de escafandro e bateia nos caldeirões". No acervo da FBC estão reunidos inúmeros relatórios sobre o interesse do governo brasileiro em identificar os recursos naturais da região, em especial a existência de pedras preciosas e outros minerais.



La vida en una balsa (s.l., s.f.).

A vida numa balsa (s.l., s.d).



Ingenio de cachaça, Itupiranga (Marabá, s.f.).

Engenho de cachaça, Itupiranga (Marabá, s.d).



Trabajadores en Itupiranga: porteadores de leña y agua (Marabá, s.f.).

Trabalhadores em Itupiranga: carregadores de lenha e de água (Marabá, s.d).



Ipixuna, principal departamento minero de la región
(Marabá, s.f.).

*Ipixuna, principal curratela do garimpo da região
(Marabá, s.d.).*

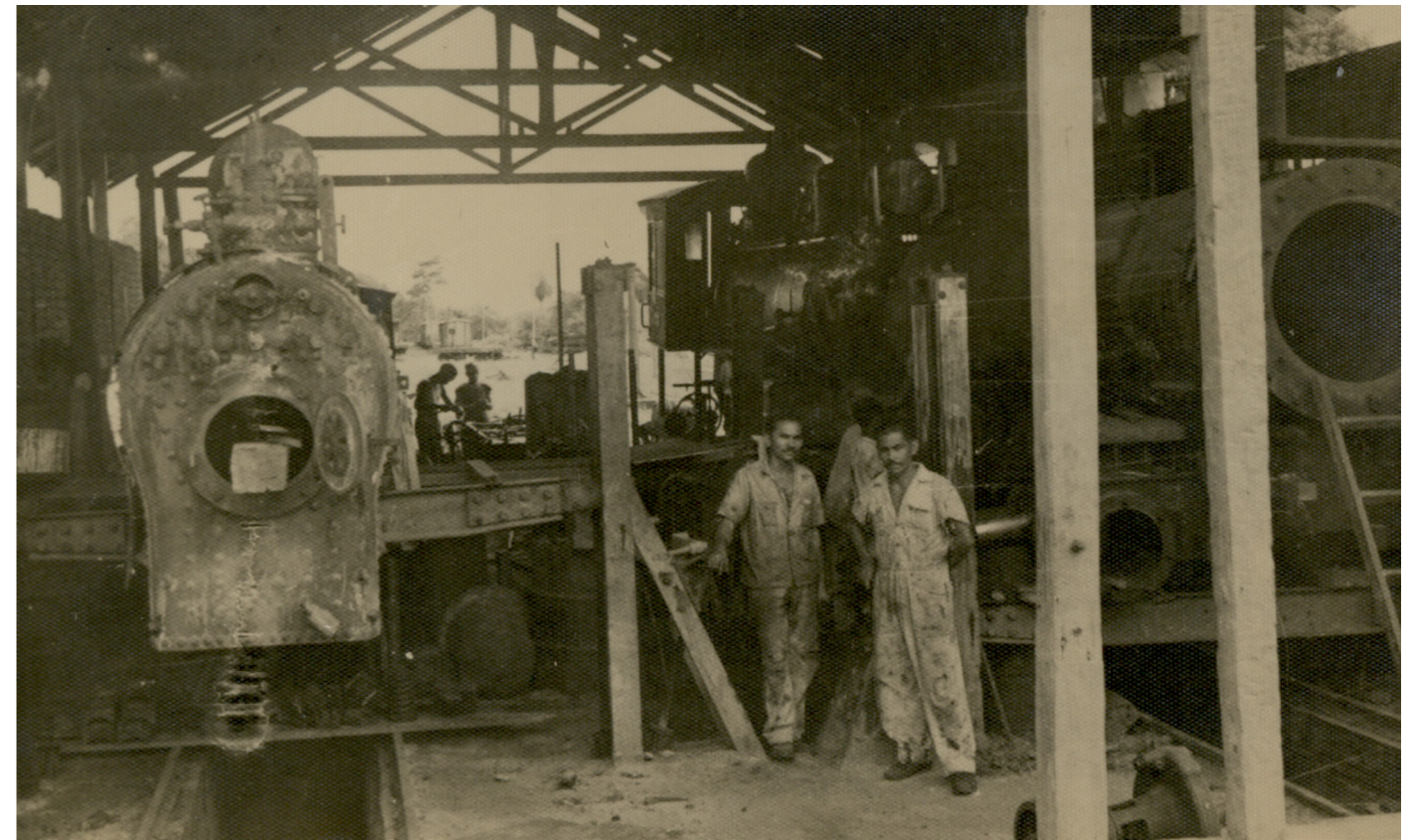


Ciudad de Tucuruí, sede de la línea férrea de Tocantins (1953).

Cidade de Tucuruí, sede da estrada de ferro Tocantins (1953).



Serrería y carpintería (Tucuruí, 1953).
Serraria e carpintaria (Tucuruí, 1953).



Taller mecánico (Tucuruí, 1953).
Oficina mecânica (Tucuruí, 1953).

El éxito de la expedición Roncador-Xingu y los resultados alcanzados por la Fundación Brasil Central (FBC) viabilizaron la continuidad de inversiones públicas visando la ocupación e integración de esta región al resto del país. Lo que era una campaña del *Estado Novo* se convirtió en la marca de los sucesivos gobiernos, alcanzando su cénit en la administración de Juscelino Kubistchek (1956-1961), que transfirió la capital nacional desde Río de Janeiro al interior, a Brasilia, una ciudad construida en el Planalto Central.

La ley que creó la FBC determinó la creación de “núcleos de civilización”, trayendo así el “progreso” al *sertão* del Centro-Oeste de Brasil. De esa manera, el gobierno federal transformó esos paisajes sertanejos en un laboratorio del ideal de urbanidad a ser reproducido en las demás regiones del *Brasil Central*: escuelas, iglesias, hospitales, hoteles.

La FBC incluso buscó inspiración, para algunas de las edificaciones, en una arquitectura más contemporánea, siguiendo los patrones de la escuela del arquitecto Oscar Niemeyer (1907-2012) y del urbanista Lúcio Costa (1902-1998), que planificaron la nueva capital, icono de la arquitectura modernista brasileña. Dos construcciones son ejemplares de esa tentativa de instalar la modernidad en el *sertão*: el hotel de la Isla del Bananal y la residencia del Presidente de la FBC. En ambos casos, las construcciones utilizan elementos empleados en los edificios de Brasilia, como los pilares de sustentación, planta libre, fachada libre y ventanas en línea.

O sucesso da expedição Roncador-Xingu e os resultados alcançados pela Fundação Brasil Central (FBC) viabilizaram a continuidade de investimentos públicos visando à ocupação e à integração desta região ao restante do país. O que era uma campanha do Estado Novo tornou-se uma marca de sucessivos governos, atingindo o ápice na administração de Juscelino Kubistchek (1956-1961), que transferiu a capital nacional, do Rio de Janeiro para o interior, Brasília, cidade construída no Planalto Central.

A lei que criou a FBC determinou a criação de “núcleos de civilização”, trazendo assim o “progresso” para o sertão do Centro-Oeste do Brasil. Dessa maneira, o governo federal transformou estas paisagens sertanejas em um laboratório do ideal de urbanidade a ser replicado nas demais regiões do Brasil Central: escolas, igrejas, hospitais, hotéis.

A FBC até mesmo buscou em alguma das edificações a inspiração em uma arquitetura mais contemporânea, seguindo os padrões da escola do arquiteto Oscar Niemeyer (1907-2012) e do urbanista Lúcio Costa (1902-1998), que planejaram a nova capital, ícone da arquitetura modernista no país. Duas construções são exemplares dessa tentativa de instalar a modernidade no sertão: o hotel da Ilha do Bananal e a residência do Presidente da FBC. Em ambos os

Tras el gobierno de Juscelino Kubistchek, la FBC pierde su importancia hasta desaparecer finalmente en 1967.

106

Residência
Artística de
Fotografia
2019

casos, foram utilizados os elementos empregados nos prédios de Brasília, os pilotis de sustentação, planta livre, fachada livre e janelas em fita.

Após o governo Juscelino Kubistchek, a FBC perde sua importância até finalmente ser extinta em 1967.



Hospital Regional Getúlio Vargas (Aragarças, s.f.).

Hospital Regional Getúlio Vargas (Aragarças, s.d.).



Iglesia de San Judas Tadeo (Aragarças, s.f.).

Igreja São Judas Tadeu (Aragarças, s.d.).



Casas construídas por la FBC en Aragarças (s.f.). "Aragarças se convirtió en base efectiva de la FBC, con todos los servicios burocráticos ya instalados y tratando de construir un hospital, una iglesia, una escuela, un espacioso hotel y, prioritario, un aeropuerto".

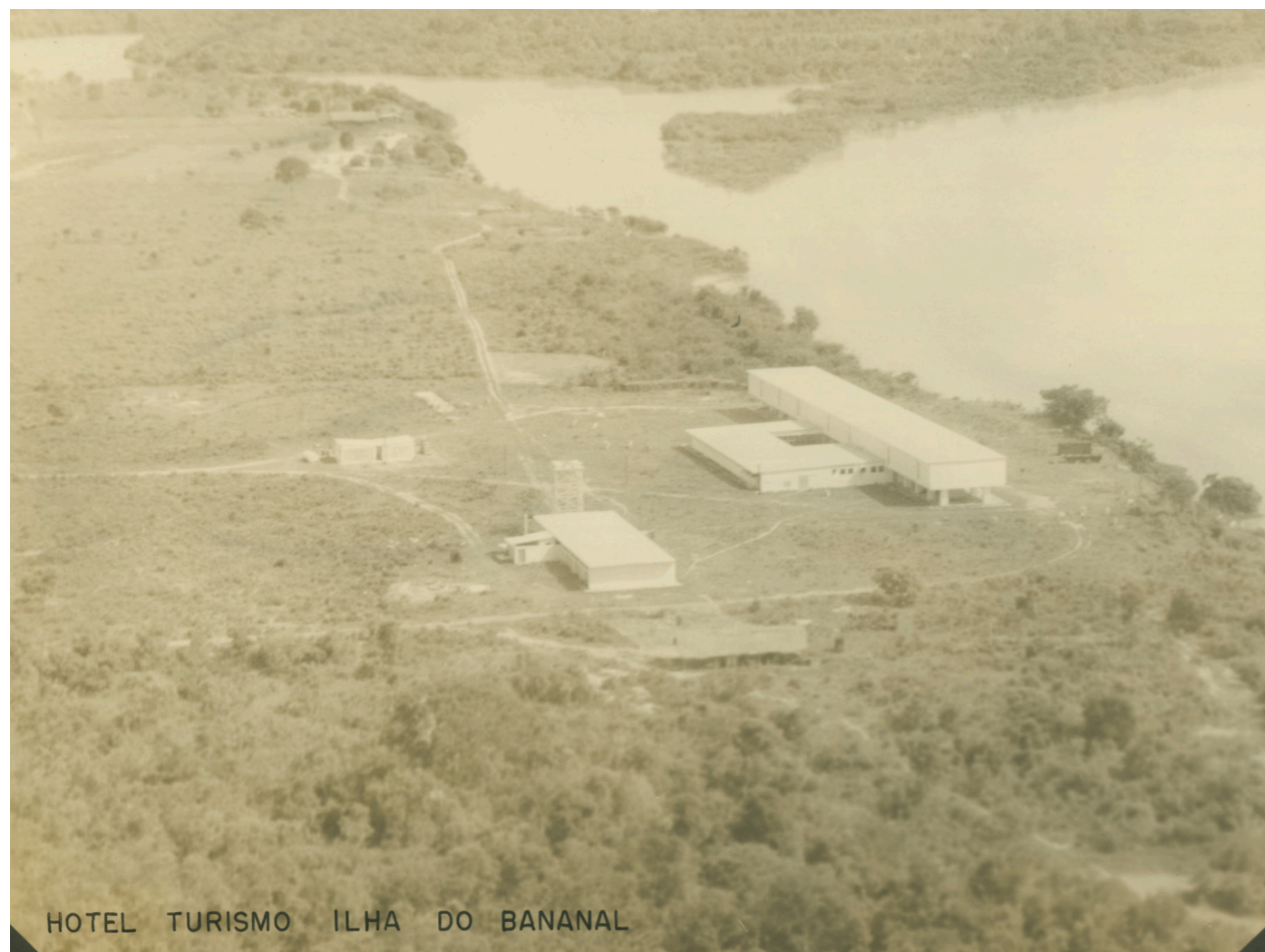
Casas construídas pela FBC em Aragarças (s.d.). "Aragarças tornou-se base efetiva da FBC, com todos os serviços burocráticos já instalados e tratando de construir um hospital, uma igreja, uma escola, um espaçoso hotel, e, prioritário, o aeroporto".



RESIDÊNCIA XAVANTINA

Residencias en Xavantina (s.f.). La FBC tenía 3 bases: Aragarças, Xavantina y São Félix; 6 despachos administrativos: Río de Janeiro, São Paulo, Uberlândia, Rio Verde, Caiapônia y Belém. Y un subdespacho en Santarém.

Residências em Xavantina (s.d.). A FBC tinha 3 bases: Aragarças, Xavantina e São Félix; 6 escritórios administrativos: Rio de Janeiro, São Paulo, Uberlândia, Rio Verde, Caiapônia, Belém. E un subescritório em Santarém.



HOTEL TURISMO ILHA DO BANANAL



/ CASA PRESIDENTE F. B. C. ALVORADINHA BANANAL

La Isla del Bananal, la mayor isla fluvial del mundo, se localiza en el estado de Tocantins, en la confluencia de los ríos Araguaia y Javaés. La construcción del Hotel en la Isla del Bananal empezó durante el gobierno del presidente Juscelino Kubitschek (1956-1961), y formaba parte del plan “Operación Bananal”, que tenía el objetivo de convertir a la isla en un balneario turístico. En 1990, un incendio destruyó completamente el hotel, que nunca fue reconstruido (s.f.).

A Ilha do Bananal, maior ilha fluvial do mundo, fica no estado de Tocantins, na confluência dos rios Araguaia e Javaés. A construção do Hotel na Ilha do Bananal teve início no governo do Presidente Juscelino Kubitschek (1956-1961), e fazia parte do plano “Operação Bananal”, com o objetivo de fazer da Ilha um balneário turístico. Em 1990, um incêndio destruiu completamente o hotel, que nunca foi reconstruído (s.d.).

La “Alvoradinha”, la casa del presidente de la FBC (Isla del Bananal, s.f.). El apelativo de “Alvoradinha” hace referencia al Palacio de la Alvorada, nombre de la residencia oficial del Presidente de Brasil en la nueva capital en Brasilia.

“Alvoradinha”, casa do presidente da FBC (Ilha do Bananal, s.d.) Alvoradinha faz referência ao Palácio da Alvorada nome da residência oficial do Presidente do Brasil na nova capital em Brasília.

Referencias:

Fuentes:

Fundação Brasil Central, Arquivo Nacional.

Bibliografía

Villas Bôas, Orlando. *A marcha para o Oeste: a epopeia da Expedição Roncador-Xingu* / Orlando Villas Bôas, Cláudio Villa Bôas. São Paulo, Companhia das Letras, 2012.

Barata, Frederico. *As artes plásticas no Brasil – as inscrições lapidares, a cerâmica, os ídolo de pedra*. Rio de Janeiro, Ediouro, s.d.

Maia, João Marcelo Ehlert Maia. *Estado, território e imaginação espacial*. Rio de Janeiro, Editora FGV, 2012.

Priante, Wagner Penedo. *A cerâmica dos tapajós e o desejo de formas: estudo de peças cerâmicas arqueológicas mirando potências criativas*. Dissertação de mestrado em Artes. Universidade Estadual Paulista “Julio Mesquita, 2016.

Barreto, Cristiana; Lima, Helena Pinto e Betancourt, Carla. *Cerâmicas arqueológicas da Amazônia: rumo a uma nova síntese*. Belém: Iphan: Ministério da Cultura, 2016.

Páginas web:

WWW.museunacional.ufrj.br

WWW.funai.gov.br

<https://www.museu-goeldi.br/>

(Museu Paraense Emílio Goeldi)

<http://www.mast.br/pt-br/> (Museu de Astronomia e Ciências Afins)



**RESIDENCIA
ARTÍSTICA**